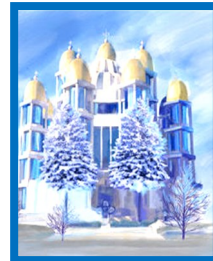


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ  
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА  
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

**UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH  
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656**

**773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM**



**VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR  
Rev. Fr. Andriy Delisandru –Assoc Pastor**

**VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR  
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK**

**INTENTIONS**

**SUN JAN 21ST — MAXIMUS THE CONFESSOR**

**8:00 AM** - Pray for the Seniors of the parish; Health & blessing: Oleh, Ilyya, Olha, Olesya, Yevdokiia, Ihor, Halyna, Ivan, Oksana, Maryna, Mykola, Arden, Marlow, Ihor, Karolina, Liubov, recovering Vasyl, Oleh, Ilyya, Olha, Olesya, Yevdokiia, Ihor, Halyna, Ivan, Oksana

**9:30 AM** - Health: Roman, Taras, Mariia Yaroslav, Anna, Olha, Nataliia, Taras, Solomiia, Alina, Vasyl, Ryslan, Mariia, Andrij, Tetyana, Roman, Taras, Nataliia, Mykola, Halyna, Sofiia, Yana, Teresa, Anna, Oksana, Farhod, Vanessa, Alan, Olha, Myroslava, Andrij, Ivan, Oleksandra, Vitalij, Halyna, Anastasiia, Polina, Emiliia, Ivan, Yaroslava; In memory: +Anna +Mykhailo, +Kvitoslava, +Volodymyr, +Anna

**11:30 AM** - Pray for the youth of the parish; Health; Alex, Yuliana, Yarema, Nestor, Ihor, Liuba, Ilona, Olya, Oleksandr, Jr

**6:00 PM** - Pray for the sick and shut-ins of the parish

**MON JAN 22ND —APOSTLE TIMOTHY**

**9:00 AM** - For the homeless and hungry

**TUES JAN 23RD — HIEROMARTYR CLEMENT OF ANCYRA**

**9:00 AM** -Health: Emiliia, Olha, Galyna, Olha, Nataliia, Taras, Solomiia, Alina, Vasyl, Ruslan, Mariia, Andrij, Tetyana, Roman, Taras, Nataliia, In memory: +Vasyl, + Myron, + Ihor, + Mykhailo, + Stefaniia, + Pavlo, Hanna, + Marta, + Hanna, + Olha, + Vasyl, + Mariia, + Vasyl, + Hryhorij, + Oleksandra, + Anatolij, + Mykhailo

**WED JAN 24TH —VENERABLE XENIA THE ROMAN**

**9:00 AM** –For the sick and shut ins of the parish

**THURS JAN 25TH - HIEROMARTYR GREGORY THE THEOLOGIAN**

**9:00 AM** - In memory: +Vasyl, +Myron, +Ihor, +Mykhailo, +Stefaniia, +Pavlo, +Hanna, +Marta, +Hanna, +Olha, +Vasyl, +Mariia, +Vasyl, +Hryhorij, +Oleksaandra, +Anatolij, +Mykhailo

**FRI - JAN 26TH — VENERABLE XENOPHON**

**9:00 AM** - Health: Olha, Nataliia, Taras, Solomiia, Alina, Vasyl, Ryslan, Mariia, Andrij, Tetyana, Roman, Taras, Nataliia, In memory: +Antin, +Mariia +Vasyl, +Myron, +Ihor, +Mykhailo, +Stefaniia, +Pavlo, +Hanna, +Marta, +Hanna, +Olha, +Vasyl, +Mariia, +Vasyl, +Hryhorij, +Oleksaandra, +Anatolij, +Mykhailo

**SAT - JAN 27TH - TRANSFER OF THE RELICS OF HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM**

**9:00 AM** - In memory: +Roman Urytsky, +Nataliia, +Zenovij, +Mykola, +Bohdan, +Bohdan, +Volodymyr, +Mykhailo, +Oleh, +Mariia

**CANDLES FOR JANUARY 2024**

**Memorial Candles**

\*In loving memory of all family (*Halyna*)

\*In memory of the fallen soldiers in Ukraine

**Perpetual Oil Lamp**

\* Available

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* Watch over all the little children

\* Available

**Mother of God Shrine**

\* Good health for the Charuk Family

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Teach us to repent more in 2024

\* Available

**Mother of God**

\* In thanksgiving for health (*Halyna*)

\* Available

**St. Joseph the Betrothed**

\* Help fathers discipline more with Christ's love

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*Health Blessings to the fighting soldiers of Ukraine

\* Available

**Our Lady of Protection**

\*Health for Andy & Riley as they serve our country

\*Available

21-січня 2024  
Луки 14:16-24

JANUARY 21, 2024  
LUKE 14:16-24

### ВИБАЧАЙТЕ З БЕНКЕТУ

Одного дня Ісус розповів притчу. (Притча — це історія з особливим змістом.) Він сказав: «Одного разу один чоловік влаштував великий бенкет. (Бенкет — велике святкування) та запросив багато людей на бенкет.

«Настав день банкету. Чоловік послав свого слугу сказати запрошеним людям, що бенкет готовий і вони можуть прийти. Слуга обійшов усе місто, щоб поговорити з усіма запрошеними.

«Але у кожної людини було виправдання. Один сказав, що він повинен стежити за своїм новим полем. Інший сказав, що хоче подивитися на тварин, яких щойно купив. Третій щойно одружився і не зміг прийти.

«Ніхто із запрошених на бенкет не прийшов! «Коли слуга сказав про це своєму панові, чоловік розгнівався. Він звелів слугі вийти на вулиці та провулки міста. Він сказав, що його слуга має привести бідних, нужденних, сліпих і тих, хто не може ходити. «Слуга зробив це, але місце ще залишилося.

Коли він сказав це своєму хазяїну, чоловік відповів: «Тоді піди на дороги і приведи людей». Я хочу, щоб моя хата була повною! І ніхто з тих, кого я запросив, не буде пригощатиме на цьому банкеті. Бо багато покликаних, та мало вибраних».

### ЩО ТИ ДУМАЄШ?

1. В історії, яку розповів Ісус, чоловік влаштував великий бенкет. Ви коли-небудь були на банкетах? Що відбувається на банкеті?
2. У пана був слуга. Про що він перше попросив слугу?
3. Чи прийшли запрошені на бенкет? Чому або чому ні?
4. Хто прийшов на бенкет? Чи було ще місце після їх приходу?
5. Що тоді сказав майстер?
6. Історія закінчується словами вчителя: «Багато покликаних, але мало обраних». Це для того, щоб навчити нас. Бог хоче, щоб кожен у царстві жив з Ним вічно. Коли ми щонеділі приходимо до Святого Причастя, ми приходимо на бенкет нашого Господа. У нас не повинно бути виправдань на кшталт: «Я хочу залишитися вдома і відпочити». Бог хоче, щоб ми приходили до церкви. Ми повинні бути впевнені, що говоримо «так» Богові.

### EXCUSE ME FROM THE BANQUET

One day, Jesus told a parable. (A parable is a story with a special meaning.) He said, “Once a man gave a big banquet. (A banquet is a big meal.) He invited many people to come to the banquet. “The day of the banquet came. The man sent his servant to tell the people who were invited that the banquet was ready and they should come. The servant went all over town to talk to all the people who had been invited. “Every person had an excuse. One said he had to



watch over his new field. Another said he wanted to go see the animals he had just bought. A third had just gotten married and couldn't come. “None of the invited people would come to the banquet! “When the servant told his master this, the man was angry. He told the servant to go out into the streets and alleys of the city. He said his servant should bring the poor, the hurt, the blind, and those

who couldn't walk. “The servant did that, but there was still room for more people. When he told his master, the man said, ‘Then go to the highways and make the people come in! I want my house to be full! And none of those that I invited will eat this banquet. For many are called, but few are chosen.’”

### WHAT DO YOU THINK?

1. In the story Jesus told, a man gave a great banquet. Have you ever been to a banquet? What happens at a banquet?
2. The master had a servant. What was the first thing he asked the servant to do?
3. Did the invited people come to the banquet? Why, or why not?
4. Who came to the banquet? Was there still room after they came?
5. What did the master say then?
6. The story ends with the master saying, “Many are called, but few are chosen.” This is to teach us a lesson. God wants everyone in the kingdom, to live with Him forever. When we come to Holy Communion each Sunday, we come to the banquet of our Lord. We should not have excuses, like, “I want to stay home and relax.” God wants us to come to church. We must be sure to say “yes” to God.

## КНИГА ПСАЛМІВ

**ПСАЛОМ 3 ГОСПОДЬ ДОПОМАГАЄ СВОЄМУ БІДНОМУ НАРОДУ** Псалом Давида, коли він утік від Авесалома, сина свого. **1** Псалом Давида, коли він утік від свого сина Авесалома. **2** О Господи, як багато моїх ворогів, багато їх повстали проти мене. **3** Багато тих, що мені кажуть: "Нема йому спасіння в Бозі!" **4** Але ти, Господи, щит мій навколо мене, ти моя слава, підноси голову мою вгору. **5** Я голосно візвав до Господа, і він вислухав мене з гори святої своєї. **6** Я ліг собі й заснув, і пробудився, - бо Господь мене зберігає. **7** Я не боюся безлічі людей, що навколо мене обсіли. **8** Встань, Господи, спаси мене, мій Боже! По щелепах вдарив ти всіх ворогів моїх, розтороцив зуби злих. **9** У Господа спасіння; на твоїй народ - твоє благословення.

## КОМЕНТАР :

Син Давида, Авесалом, почав повстання. Він навіть думав послати 12-тисячну армію, щоб убити його батька (2 Самуїла 17:1–3). Лише втручання Давидового союзника запобігло цьому сильному нападу (2 Самуїла 17:15–16). Це було джерелом цієї молитви Давида.

Давид починає з опису проблем, з якими він стикається. Його ворогів величезна кількість, їхня влада та вплив зростають. Крім того, схоже, що люди припускають, що його покинув Бог. Ситуація здається похмурою. Інші люди кажуть Давиду здатися і прийняти свою загибель (Псалом 3:1–2).

Однак це не перший раз, коли Давид стикається з жакливими обставинами. Багато разів він довіряв Богу, щоб він поміг йому в небезпеці. Зіткнувшись із цією боротьбою та загрозами, Давид міцно спав, знаючи, що Бог повністю контролює ситуацію. Нинішня біда для Давида нічим не відрізняється. Незважаючи на те, що проти нього стоять буквально тисячі людей, його віра не похитнулася (Псалом 3:3–6).

Грунтуючись на цьому переконанні, Давид молиться, щоб Бог здобув перемогу над цими ворогами. Зображення тут яскраві, вони зображають нищівний удар, який розбиває ворога і залишає його нездатним дати відсіч. Впевненість, заснована на досвіді, проявляється в молитві Давида про небезпечну ситуацію (Псалом 3:7–8).

## ПІДСУМОК РОЗДІЛУ:

Давид волає до Господа, коли його переслідують численні вороги. Інші кажуть йому, що ситуація безнадійна, що його неможливо позбавити від біди. Однак Давид свідчить, що Господь є його щитом і визволителем. Він каже, що Господь відповів йому з місця гори Сіон. Ця відповідь на молитву допомогла йому добре виспатися і переконатися, що йому нема чого боятися своїх численних ворогів. Він завершує псалом проголошенням, що Господь убивав його ворогів у минулому і зробить це знову. Господь би вразив Давидових ворогів нищівними ударами по голові. Він знав, що Господь визволяє тих, хто довіряє йому, тому він просить Господа благословити його народ.



## BOOK OF PSALMS

**PSALM 3 THE LORD HELPS HIS TROUBLED PEOPLE** *1 A psalm of David, when he fled from his son Absalom. 2 How many are my foes, Lord! How many rise against me! 3 How many say of me, "There is no salvation for him in God." \*Selah 4 But you, Lord, are a shield around me; my glory, you keep my head high. 5 With my own voice I will call out to the Lord, and he will answer me from his holy mountain. \*Selah 6 I lie down and I fall asleep, [and] I will wake up, for the Lord sustains me. 7 I do not fear, then, thousands of people arrayed against me on every side. 8 Arise, Lord! Save me, my God! For you strike*

*the cheekbone of all my foes; you break the teeth of the wicked. 9 Salvation is from the Lord! May your blessing be upon your people! Selah (\*to lift up and exalt)*

## CHAPTER COMMENTARY:

David's son, Absalom, began a violent revolution. He even contemplated sending a 12,000-man army to kill his father (2 Samuel 17:1–3). Only the interference of David's ally prevented that overwhelming assault from happening (2 Samuel 17:15–16). That was the background for this prayer of David.

David begins by expressing the trouble he faces. His enemies are vast in number, and increasing in their power and influence. Beyond that, it seems David's peers are suggesting he's been abandoned by God. The situation seems bleak. Other people are telling David to give up and accept his doom (Psalm 3:1–2).

However, this is not the first time David has faced dire circumstances. Many times, he has trusted God to carry him through danger. Faced with those struggles and threats, David slept soundly knowing God was entirely in control. This present trouble, for David, is no different. Even though there are—literally—thousands of people against him, his faith is not shaken (Psalm 3:3–6).

Based on that conviction, David prays for God to deliver victory over these enemies. The imagery here is graphic, picturing a devastating blow that shatters an enemy and leaves them incapable of fighting back. Confidence based on experience shines through in David's prayer over his dangerous situation (Psalm 3:7–8).

## CHAPTER SUMMARY:

David cries out to the Lord while being pursued by many enemies. Others are telling him the situation is hopeless, that he cannot be delivered from his trouble. However, David testifies that the Lord is his shield and deliverer. He says the Lord answered him from the site of Mount Zion. This answer to prayer led to a good night's sleep and confidence that he had nothing to fear from his many foes. He closes the psalm by declaring that the Lord had slain his enemies in the past and would do so again. The Lord would strike down David's enemies with crushing blows to the head. He knew the Lord delivers those who trust in Him, so he asks the Lord to bless His people.

## ЙОРДАНСЬКЕ СВЯЧЕННЯ ОСЕЛЬ

Родини, які бажають посвятити їхні оселі, можуть виповнити анкету і покласти її в кошик недільної збірки, в кошик при вході до храму, або надіслати на адресу [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com) таку інформацію: Ваше ім'я, адресу, телефонний номер, дату і час, коли би Ви хотіли посвятити Ваше помешкання.

## JORDAN BLESSING OF HOMES

If you wish to have your home blessed with Holy Water this year, please fill out the form and place it in the collection basket, the designated basket in the church vestibule, or send an email to [stjosephucc@gmail.com](mailto:stjosephucc@gmail.com), with your name, address, phone number and the date you wish the clergy to come and Bless your home.



### САДОЧОК «АНГЕЛЯТКО» ПРИ ПАРАФІЇ СВ ЙОСИФА ОБРУЧНИКА, ПРОДОВЖУЄ РЕЕСТРАЦІЮ ДІТОК

**ВІКОМ** ...від 3 до 5 років на **Весняну Програму 8 січня– 31 травня 2024р.** Група дозволля працюватиме з 9 год. ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тижні: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає науку (абетку, числа, пори року, тварини, і т.д.) рухливі ігри, забави, пісні, розваги частково надворі (залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. **За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіальний офіс телефон: 773-625-4805.**

**BUILDING OUR FAITH TOGETHER,**  
*in unity and with gratitude*  
РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*  
A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

**ЯРМАРОК РОБІТ**  
7 лютого 2024  
12:00 - 16:00  
Адреса:  
Українська Католицька церква  
Св. Йосифа Обручника  
5000 N CUMBERLAND AVE,  
CHICAGO, IL 60656



**PRAY FOR THE SICK** - Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszczyk, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

**BWL**  
Best Way Logistics

SUPPORT OUR SPON-  
**UKETOWN FEST**

**MASTER BRICK RESTORATION INC.**  
Cell Phone: (773)-807-4629  
e-mail: [ulyana@masterbrickinc.com](mailto:ulyana@masterbrickinc.com)  
[www.masterbrickinc.com](http://www.masterbrickinc.com)  
Tuckpointing, Waterproofing, Caulking, Masonry Repairs, Concrete Restorations

**ФУНДАЦІЯ «СПАДЩИНА»**  
БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

**Magic Jug**  
Ukrainian Restaurant  
Чарівний Глечик  
Traditional Ukrainian Food  
Dine in  
Carry out & Delivery  
6354 W. Irving Pk. Rd.  
Chicago, IL 60634  
773-286-8855  
Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm  
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm  
Sun 11:00 am - 5:00 pm

**HOT COLD AIR**  
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING  
**(888) 889-7589**

**Selfreliance**  
Federal Credit Union  
**70 YEARS**  
SERVING OUR COMMUNITY